

АННОТАЦИЯ
дополнительной образовательной программы
профессиональной переподготовки

1. Название программы: **Перевод и переводоведение (с присвоением квалификации «Переводчик»)**

2. Категория слушателей: лица, имеющие высшее либо среднее профессиональное образование и владеющие английским языком на уровне В1-В2, а также студенты языковых и неязыковых направлений, владеющие соответствующим уровнем языковой подготовки.

3. Программа разработана преподавателями кафедры английского языка и кафедры перевода и межкультурных коммуникаций Института филологического образования и межкультурных коммуникаций БГПУ им.М.Акумлы.

4. Руководитель программы – Амирова Оксана Георгиевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка.

5. Цель программы: совершенствование навыков устного и письменного перевода с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык.

6. Программа является преемственной к основной образовательной программе высшего образования направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» направленность (профиль) «Перевод и переводоведение (английский, немецкий и французский языки)» квалификация степень – бакалавр. Программа составлена на основе Единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и служащих, раздел "Квалификационные характеристики должностей специалистов, осуществляющих работы в сфере переводческой деятельности", утвержденного приказом Минздравсоцразвития России от 16.05.2012 N 547н.

7. Содержание программы:

1 год обучения:

История переводоведения – 28 часов

Теория переводоведения – 28 часов

Практический курс письменного перевода – 56 часов

Перевод текстов экономического содержания – 56 часов

Деловая корреспонденция на английском языке – 56 часов

2 год обучения:

Практический курс устного перевода – 52 часа

Практикум по устному переводу – 52 часа

Лексические и грамматические трансформации при переводе – 52 часа

Перевод текстов социально-экономической направленности – 52 часа

3 год обучения:

Практикум по устному переводу – 30 часов

Лексические и грамматические трансформации при переводе – 30 часов

Практикум по культуре речевого общения – 30 часов

Активная переводческая практика (производственная практика) – 42 часа

Итоговая аттестация – 40 часов

Защита итоговой аттестационной работы по теоретическим и практическим проблемам перевода с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык

8. Планируемые результаты:

Слушатель в результате освоения программы профессиональной переподготовки обладает следующими компетенциями:

- способен применять методику предпереводческого анализа текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания;
- способен применять методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;
- владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- владеет этикой устного перевода;
- владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

9. Объем программы: 604 часа.

10. Срок освоения программы – 3 года (возможен индивидуальный график обучения: 1 год обучения либо 2 года обучения).

10. Стоимость обучения – 10 000 рублей в семестр (60 000 рублей за программу)

11. Форма обучения: очная; режим занятий: один раз в неделю.

Контакты:

Институт филологического образования и межкультурных коммуникаций БГПУ им.М.Акмуллы - 450008, г. Уфа, ул. Окт.революции 3А, корпус 3, каб. 310а.

Руководитель программы: Амирова Оксана Георгиевна

Тел.: + 79174537195

Email: poophin@rambler.ru